

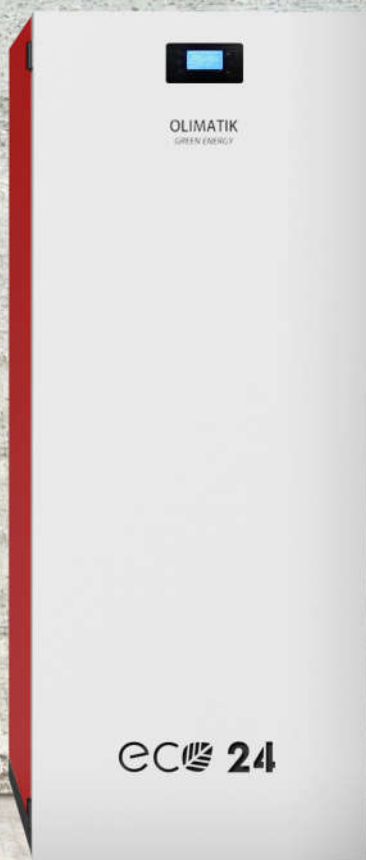
CALDEIRAS SEMI AUTOMÁTICAS

CALDERAS SEMI AUTOMÁTICAS | SEMI AUTOMATIC BOILER

HYDROMATIK ECO 24

ÁGUA | AGUA | WATER

PELLETS



6 NÍVEIS DE POTÊNCIA

6 NIVELES DE POTENCIA | 6 POWER LEVELS

Ajustáveis de 5.2 Kw a 24.3 Kw.

Ajustable de 5.2 Kw a 24.3 Kw.

Adjustable from 5.2 Kw to 24.3 Kw.



RESERVATÓRIO INCORPORADO

DEPÓSITO INCORPORADO
INCORPORATED RESERVOIR



SEGURANÇA MÁXIMA

MÁXIMA SEGURIDAD | MAXIMUM SECURITY

Controlo de temperatura da caldeira.
Sistema anti-retorno da chama.
Sistema de deteção da chama.
Termostato de segurança.

Control de temperatura de la caldera.
Sistema anti retorno de llama.
Sistema de detección de llama.
Termostato de seguridad.

Boiler body temperature control.
Non-return flame system.
Flame detector.
Safety valve.



FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
AUTOMATIC OPERATION

Acendimento/alimentação automática.

Encendido / alimentación automática.

Ignition / automatic power.



LIMPEZA ULTRA FÁCIL

LIMPIEZA ULTRA FÁCIL | ULTRA EASY CLEANING



MANUTENÇÃO

MANTENIMIENTO | MAINTENANCE

Sistema automático de diagnóstico de anomalias.

Sistema automático de diagnóstico de fallo.

Automatic diagnosis system.



TERMOSTATO

TERMOSTATO | THERMOSTAT

Compatível com todos os modelos.

Compatible con todos los modelos.

Compatible with all models.



SONDA PARA TERMOACUMULADOR INCLUÍDA

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME



ALARMES SONOROS

ALARMAS AUDIBLES | AUDIBLE ALARMS

Alerta o utilizador para a existência de anomalias.

Alerta al usuario de la presencia de anomalías.

Allows the user to view the error codes.



SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETO

SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETA
COMPLETE HYDRAULIC SYSTEM

Inclui: bomba circuladora, válvula de segurança e vaso de expansão.

Incluye: bomba de circulación, válvula de seguridad y tanque de expansión.

Contains circulating pump, security valve and vessel expansion.



RELÓGIO PROGRAMÁVEL

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME

Permite programas diários, semanais e fim de semana.

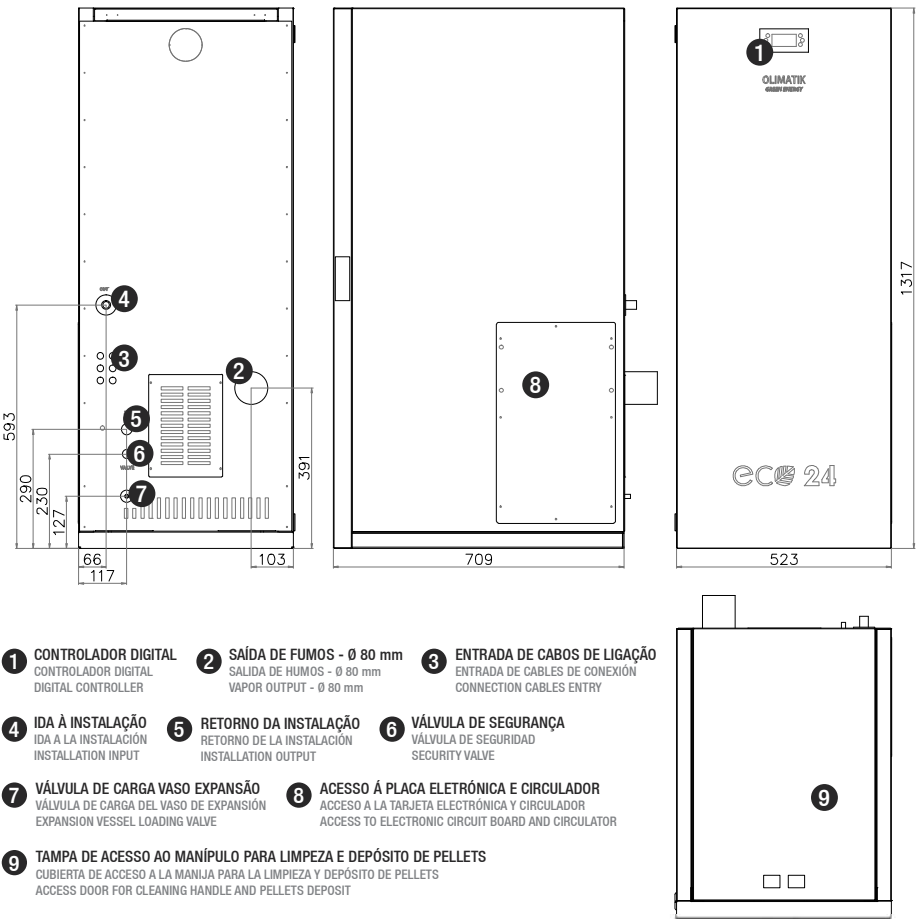
Permite programas diarios, semanales y de fin de semana.

Allow programs daily, weekly and weekend.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg) CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg) TANK CAPACITY (Kg)	75	TIRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa) TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa) MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	12	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	100 80
PESO DA CALDEIRA (Kg) PESO DE LA CALDERA (Kg) BOILER WEIGHT (Kg)	242	PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	3.0	CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	1.29/5.52
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%) EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%) YIELD AT RATED POWER (%)	93	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm) DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm) FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%) RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%) YIELD AT REDUCED POWER (%)	90	TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C) TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C) SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	82/121	ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY	230V 50Hz
POTÊNCIA NOMINAL (KW) POTENCIA NOMINAL (KW) NOMINAL POWER (KW)	24.4	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	585	CO (%) (13%O2)	0.02
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW) POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW) POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	5.2/24.3	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	50		

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



Funcionalidades: Acendimento automático, função cronotermostato com possibilidade de programação, diária, semanal e de fim-de-semana, arranque automático à hora programada e regulação automática da temperatura desejada, modulação automática (potência 1 a 6 e auto), ajusta a potência do queimador às necessidades de aquecimento e de acordo com a temperatura da água desejada, visualização de todos os parâmetros da caldeira, possibilidade de conexão com o termostato de ambiente externo.

Características: Encendido automático, función de termostato con la posibilidad de la programación diaria, semanal y de fin de semana, inicio automático a la hora programada y el ajuste automático de la temperatura deseada, modulación automática (potencia 1-6 e auto) ajusta la potencia del quemador a las necesidades de calefacción de acuerdo con la temperatura del agua deseada, la visualización de todos los parámetros de la caldera, con la posibilidad de conectar el termostato ambiente externo.

Features: Automatic ignition, thermostat function with the possibility of daily, weekly and weekend programming, autostart the scheduled time and automatic adjustment of the desired temperature, automatic modulation (power 1-6 and auto) adjusts the power of the burner needs heating and according to the desired water temperature, display of all the parameters of the boiler, with the possibility of connecting external environment thermostat.

Inclui grupo hidráulico: circulador de alta eficiência, vaso de expansão de 5 litros e válvula de segurança. Para produção de água quente sanitária por acumulação separada, precisa apenas de uma válvula de 3 vias (inclui sonda sanitária)

Incluye unidad hidráulica: circulador de alta eficiencia, vaso de expansión 5 litros y válvula de seguridad. Para el agua caliente sanitaria de acumulación independiente, necesita solamente de una válvula de 3 vias (Incluye sonda sanitaria).

Contains a high efficiency circulator, an expansion vessel of 5 liters and a safety valve. For the production of hot water by accumulation, only requires a water heater and a 3 way valve (includes sanitary sensor).

CALDEIRAS GAMA ECO

CALDERAS VERSIÓN ECO | ECO BOILERS VERSION

HYDROMATIK ECO 30

ÁGUA | AGUA | WATER

PELLETS

NOVA AUTO



6 NÍVEIS DE POTÊNCIA

6 NIVELES DE POTENCIA | 6 POWER LEVELS

Ajustáveis de 5.5 Kw a 29.5 Kw.

Ajustable de 5.5 Kw a 29.5 Kw.

Adjustable from 5.5 Kw to 29.5 Kw.



RESERVATÓRIO INCORPORADO

DEPÓSITO INCORPORADO
INCORPORATED RESERVOIR



SEGURANÇA MÁXIMA

MÁXIMA SEGURIDAD | MAXIMUM SECURITY

Controlo de temperatura da caldeira.
Sistema anti-retorno da chama.
Sistema de deteção da chama.
Termostato de segurança.

Control de temperatura de la caldera.
Sistema anti retorno de llama.
Sistema de detección de llama.
Termostato de seguridad.

Boiler body temperature control.
Non-return flame system.
Flame detector.
Safety valve.



FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
AUTOMATIC OPERATION

Acendimento/alimentação automática.

Encendido / alimentación automática.

Ignition / automatic power.



LIMPEZA ULTRA FÁCIL

LIMPIEZA ULTRA FÁCIL | ULTRA EASY CLEANING



MANUTENÇÃO

MANTENIMIENTO | MAINTENANCE

Sistema automático de diagnóstico de anomalias.

Sistema automático de diagnóstico de fallo.

Automatic diagnosis system.



TERMOSTATO

TERMOSTATO | THERMOSTAT

Compatível com todos os modelos.

Compatible con todos los modelos.

Compatible with all models.



SONDA PARA TERMOACUMULADOR INCLUÍDA

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME



ALARMES SONOROS

ALARMAS AUDIBLES | AUDIBLE ALARMS

Alerta o utilizador para a existência de anomalias.

Alerta al usuario de la presencia de anomalías.

Allows the user to view the error codes.



SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETO

SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETA
COMPLETE HYDRAULIC SYSTEM

Inclui: bomba circuladora, válvula de segurança e vaso de expansão.

Incluye: bomba de circulación, válvula de seguridad y tanque de expansión.

Contains circulating pump, security valve and vessel expansion.



RELÓGIO PROGRAMÁVEL

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME

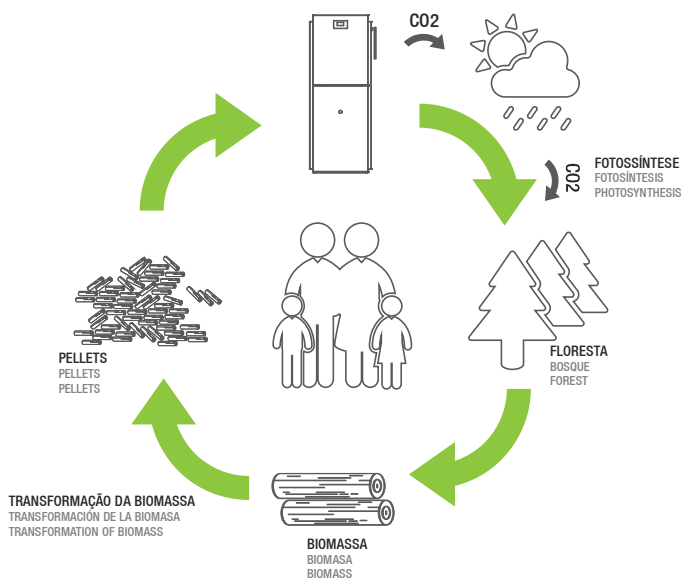
Permite programas diários, semanais e fim de semana.

Permite programas diarios, semanales y de fin de semana.

Allow programs daily, weekly and weekend.

A ÚLTIMA REVOLUÇÃO NA QUEIMA DE BIOMASSA

LA ÚLTIMA REVOLUCIÓN EN LA QUEMA DE BIOMASA | THE LAST REVOLUTION IN BIOMASS BURNING



ECOLÓGICA

ECOLÓGICA | ECOLOGICAL

Na queima de biomassa a quantidade de dióxido de carbono libertado é a mesma quantidade libertada durante o seu ciclo natural de decomposição. Assim, o ciclo de equilíbrio de dióxido de carbono na atmosfera não é alterado, de modo a que a combustão de pellets permite um balanço neutro como agente principal no aumento do efeito de estufa, verificado nos últimos anos. Este combustível é produzido a partir de resíduos de biomassa, não sendo necessário o abate da floresta para a sua produção.

En la quema de biomasa la cantidad de dióxido de carbono liberado es la misma cantidad emitida durante su ciclo natural de decomposición. Por lo tanto, el balance de dióxido de carbono en el ciclo de atmósfera no se cambia, de modo que la combustión a pellets permite un equilibrio neutral como el agente principal en el aumento del efecto invernadero, como hemos visto en los últimos años. Este combustible se produce a partir de residuos de biomasa, no matando el bosque para su producción.

In the biomass burning the amount of carbon dioxide released is the same amount emitted during the natural cycle of decomposition thereof. Thus, the carbon dioxide balance in the atmosphere cycle is not changed, so that the pellets combustion allows a neutral balance as the main agent in increasing the greenhouse gases effect, in recent years. This fuel is produced from biomass residues and killing the forest for their production is not necessary.

EFICIENTE

EFICIENTE | EFFICIENT

O desenho do corpo da caldeira e do percurso dos fumos está pensado para que os gases cedam o máximo da sua energia ao fluido térmico da caldeira e consequentemente à instalação de aquecimento. A gama de caldeiras Hydromatik ECO conseguem reduzir de forma notável a temperatura dos gases da combustão e emissão de partículas nocivas ao ambiente, conseguindo assim os melhores rendimentos do mercado na sua categoria.

El diseño del cuerpo de la caldera y la ruta de humos está diseñado de modo a que los gases ceden su mayor parte de su energía al fluido térmico de la caldera y por lo tanto el sistema de calefacción. La versión de calderas Hydromatik ECO pueden reducir notablemente la temperatura de los gases de combustión y la emisión de partículas nocivas para el medio ambiente, logrando así los mejores rendimientos del mercado en su categoría.

The boiler body design and the fumes route is designed so that the gases relinquish most of his power to the thermal fluid boiler and consequently the heating system. The boilers version Hydromatik ECO can reduce remarkably the temperature of the combustion gases and emission of harmful particles to the environment, thus achieving the best market returns in its category.

ROBUSTA

ROBUSTO | ROBUST

A gama de caldeiras Hydromatik ECO primam pela sua construção robusta que transmite a sensação de durabilidade, combinada com uma aparência cuidada e agradável. O corpo de queima é fabricado em aços da mais alta qualidade e de grande espessura, toda a sua envolvente é tratada duplamente (chapa zinco com tratamento final electrostático epóxi).

La versión de calderas Hydromatik ECO brillan por su construcción robusta que da la impresión de durabilidad, combinado con un aspecto cuidado y agradable. El cuerpo de quema está hecho de acero de alta calidad y de acero grueso, todos sus alrededores se trató dos veces (placa zincor con tratamiento final epoxi electrostática).

The boilers version Hydromatik ECO distinguished by its robust construction that gives the impression of durability, combined with a careful and pleasant appearance. The burning body is made of the highest quality and high thickness steel and all its surroundings is treated twice (zincor plate with final treatment electrostatic epoxy).

CONTROLADOR DIGITAL COM TECLAS TÁTEIS

CONTROLADOR DIGITAL | DIGITAL CONTROLLER

Funcionalidades: Acendimento automático, função cronotermostato com possibilidade de programação diária, semanal e de fim-de-semana, arranque automático à hora programada e regulação automática da temperatura desejada, modulação automática (potência 1 a 6 e auto), ajusta a potência do queimador às necessidades de aquecimento e de acordo com a temperatura da água desejada, visualização de todos os parâmetros da caldeira, possibilidade de conexão com o termostato de ambiente externo.

Características: Encendido automático, función de termostato con la posibilidad de la programación diaria, semanal y de fin de semana, inicio automático a la hora programada y el ajuste automático de la temperatura deseada, modulación automática (potencia 1-6 e auto) ajusta la potencia del quemador a las necesidades de calefacción de acuerdo con la temperatura del agua deseada, la visualización de todos los parámetros de la caldera, con la posibilidad de conectar el termostato ambiente externo.

Features: Automatic ignition, thermostat function with the possibility of daily, weekly and weekend programming, autostart the scheduled time and automatic adjustment of the desired temperature, automatic modulation (power 1-6 and auto) adjusts the power of the burner needs heating and according to the desired water temperature, display of all the parameters of the boiler, with the possibility of connecting external environment thermostat.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

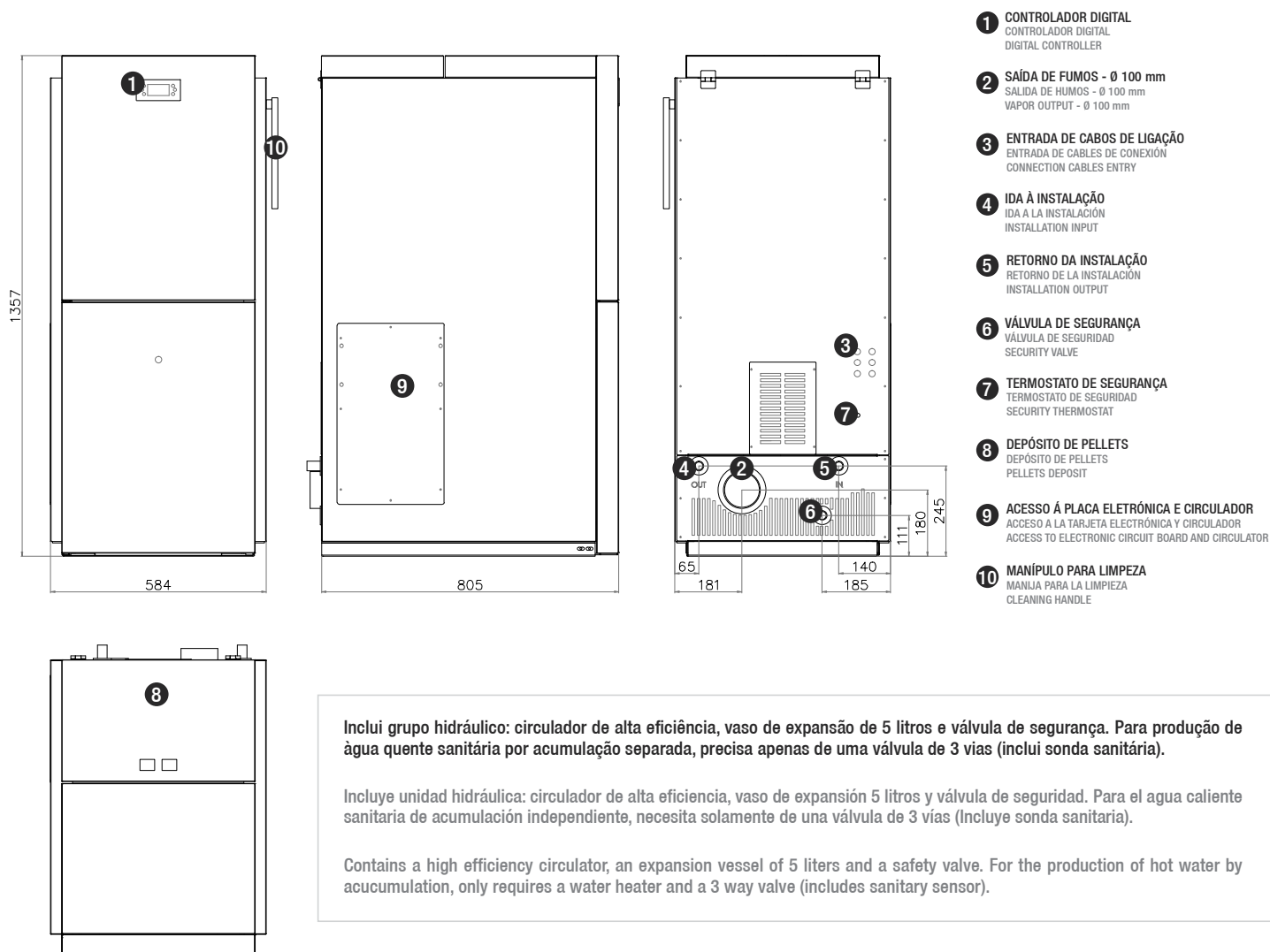
HYDROMATIK ECO 30

CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg)	
CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg)	90
TANK CAPACITY (Kg)	
PESO DA CALDEIRA (Kg)	
PESO DE LA CALDERA (Kg)	296
BOILER WEIGHT (Kg)	
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%)	
EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%)	93
YIELD AT RATED POWER (%)	
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%)	
RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%)	91
YIELD AT REDUCED POWER (%)	
POTÊNCIA NOMINAL (KW)	
POTENCIA NOMINAL (KW)	30
NOMINAL POWER (KW)	
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW)	
POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW)	5.5/29.5
POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	

TRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa)	
TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa)	12
MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	
PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar)	
PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar)	3.0
MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	
PRESSÃO DE SERVIÇO (bar)	
PRESIÓN DE TRABAJO (bar)	1.5
OPERATING PRESSURE (bar)	
TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C)	
TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C)	82/122
SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	
VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³)	
VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³)	731
MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	
VOLUME DE ÁGUA (L)	
VOLUMEN DEL AGUA (L)	50
WATER FLOW (L)	

DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm)	
DIÂMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm)	
DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	100
CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h)	
CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h)	
PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	1.36/6.72
DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm)	
DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm)	
FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6
ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA	
FUENTE DE ALIMENTACIÓN	
POWER SUPPLY	230V 50Hz
CO (%) (13%02)	
	0.02

MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg) CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg) TANK CAPACITY (Kg)	90	TIRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa) TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa) MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	12	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	100
PESO DA CALDEIRA (Kg) PEÑO DE LA CALDERA (Kg) BOILER WEIGHT (Kg)	346	PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	3.0	CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	1.32/6.5
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%) EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%) YIELD AT RATED POWER (%)	94	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm) DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm) FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%) RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%) YIELD AT REDUCED POWER (%)	93	TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C) TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C) SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	82/122	ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY	230V 50Hz
POTÊNCIA NOMINAL (KW) POTENCIA NOMINAL (KW) NOMINAL POWER (KW)	30	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	731	CO (%) (13%O2)	0.02
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW) POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW) POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	5.5/29.5	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	50		

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS

1496

584

806

65

181

140

185

115

184

249

1 CONTROLADOR DIGITAL
CONTROLADOR DIGITAL
DIGITAL CONTROLLER

2 SAÍDA DE FUMOS - Ø 100 mm
SALIDA DE HUMOS - Ø 100 mm
VAPOR OUTPUT - Ø 100 mm

3 ENTRADA DE CABOS DE LIGAÇÃO
ENTRADA DE CABLES DE CONEXIÓN
CONNECTION CABLES ENTRY

4 IDA À INSTALAÇÃO
IDA A LA INSTALACIÓN
INSTALLATION INPUT

5 RETORNO DA INSTALAÇÃO
RETORNO DE LA INSTALACIÓN
INSTALLATION OUTPUT

6 VÁLVULA DE SEGURANÇA
VÁLVULA DE SEGURIDAD
SECURITY VALVE

7 TERMOSTATO DE SEGURANÇA
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
SECURITY THERMOSTAT

8 DEPÓSITO DE PELLETS
DEPÓSITO DE PELLETS
PELLETS DEPOSIT

9 ACESSO À PLACA ELETRÓNICA E CIRCULADOR
ACCESO A LA TARJETA ELECTRÓNICA Y CIRCULADOR
ACCESS TO ELECTRONIC CIRCUIT BOARD AND CIRCULATOR

10 MANÍPULO PARA LIMPEZA
MANIJA PARA LA LIMPIEZA
CLEANING HANDLE

Inclui grupo hidráulico: circulador de alta eficiência, vaso de expansão de 5 litros e válvula de segurança. Para produção de água quente sanitária por acumulação separada, precisa apenas de uma válvula de 3 vias (inclui sonda sanitária).

Incluye unidad hidráulica: circulador de alta eficiencia, vaso de expansión 5 litros y válvula de seguridad. Para el agua caliente sanitaria de acumulación independiente, necesita solamente de una válvula de 3 vías (Incluye sonda sanitaria).

Contains a high efficiency circulator, an expansion vessel of 5 liters and a safety valve. For the production of hot water by accumulation, only requires a water heater and a 3 way valve (includes sanitary sensor).

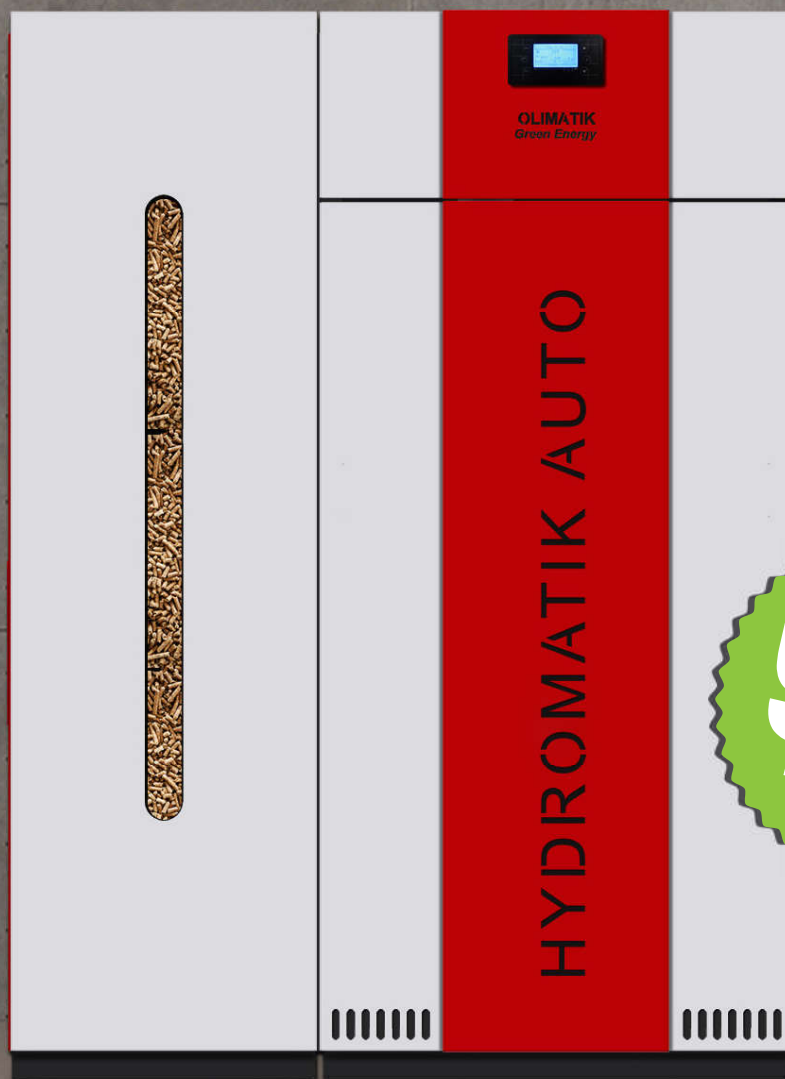
CALDEIRAS AUTOMÁTICAS

CALDERAS AUTOMÁTICAS | AUTOMATIC BOILER

**HYDROMATIK AUTO
ECO LOGIC**

ÁGUA | AGUA | WATER

PELLETS



ATÉ | HASTA | UP TO
94%
RENDIMENTO
RENDIMIENTO
YIELD

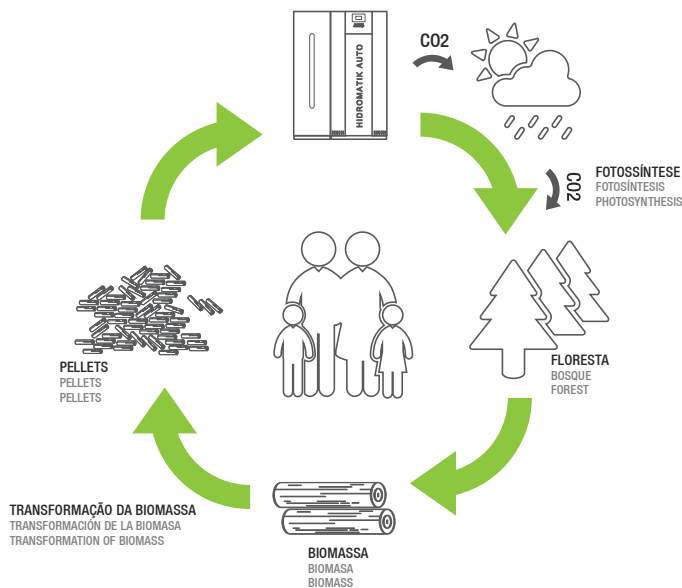
- Modulação eletrónica automática;
- Limpeza automática do queimador e dos permutadores;
- 5 potências disponíveis:
Individual: 26,8 - 33,6 KW
Combinada: 53,6 (26,8 + 26,8) KW
60,4 (26,8 + 33,6) KW
67,2 (33,6 + 33,6) KW

- Regulación electrónica automática;
- Limpieza automática de los intercambiadores de calor y quemador;
- 5 potencias disponibles:
Individual: 26,8 - 33,6 KW
Em conjunto: 53,6 (26,8 + 26,8) KW
60,4 (26,8 + 33,6) KW
67,2 (33,6 + 33,6) KW

- Automatic electronic modulation;
- Automatic cleaning the burner and heat exchanges;
- 5 powers availables:
Individual: 26,8 - 33,6 KW
Double application: 53,6 (26,8 + 26,8) KW
60,4 (26,8 + 33,6) KW
67,2 (33,6 + 33,6) KW

A ÚLTIMA REVOLUÇÃO NA QUEIMA DE BIOMASSA

LA ÚLTIMA REVOLUCIÓN EN LA QUEMA DE BIOMASA | THE LAST REVOLUTION IN BIOMASS BURNING



ECOLÓGICA

ECOLÓGICA | ECOLOGICAL

Na queima de biomassa a quantidade de dióxido de carbono libertado é a mesma quantidade libertada durante o seu ciclo natural de decomposição. Assim, o ciclo de equilíbrio de dióxido de carbono na atmosfera não é alterado, de modo a que a combustão de pellets permite um balanço neutro como agente principal no aumento do efeito de estufa, verificado nos últimos anos. Este combustível é produzido a partir de resíduos de biomassa, não sendo necessário o abate da floresta para a sua produção.

En la quema de biomassa la cantidad de dióxido de carbono liberado es la misma cantidad emitida durante su ciclo natural de decomposición. Por lo tanto, el balance de dióxido de carbono en el ciclo de atmósfera no se cambia, de modo que la combustión a pellets permite un equilibrio neutral como el agente principal en el aumento del efecto invernadero, como hemos visto en los últimos años. Este combustible se produce a partir de residuos de biomassa, no matando el bosque para su producción.

In the biomass burning the amount of carbon dioxide released is the same amount emitted during the natural cycle of decomposition thereof. Thus, the carbon dioxide balance in the atmosphere cycle is not changed, so that the pellets combustion allows a neutral balance as the main agent in increasing the greenhouse gases effect, in recent years. This fuel is produced from biomass residues and killing the forest for their production is not necessary.

EFICIENTE

EFICIENTE | EFFICIENT

O desenho do corpo da caldeira e do percurso dos fumos está pensado para que os gases cedam o máximo da sua energia ao fluido térmico da caldeira e consequentemente à instalação de aquecimento. A caldeira Hydromatik Auto consegue reduzir de forma notável a temperatura dos gases da combustão e emissão de partículas nocivas ao ambiente, conseguindo assim os melhores rendimentos do mercado na sua categoria.

El diseño del cuerpo de la caldera y la ruta de humos está diseñado de modo a que los gases cedan su mayor parte de su energía al fluido térmico de la caldera y por lo tanto el sistema de calefacción. La caldera Hydromatik Auto puede reducir notablemente la temperatura de los gases de combustión y la emisión de partículas nocivas para el medio ambiente, logrando así los mejores rendimientos del mercado en su categoría.

The boiler body design and the fumes route is designed so that the gases relinquish most of his power to the thermal fluid boiler and consequently the heating system. The Hydromatik Auto boiler can reduce remarkably the temperature of the combustion gases and emission of harmful particles to the environment, thus achieving the best market returns in its category.

ROBUSTA

ROBUSTO | ROBUST

A gama de caldeiras Hydromatik Auto primam pela sua construção robusta que transmite a sensação de durabilidade, combinada com uma aparência cuidada e agradável. O corpo de queima é fabricado em aços da mais alta qualidade e de grande espessura, toda a sua envolvença é tratada duplamente (chapa zincor com tratamento final electrostático epóxi).

La gama de calderas Hydromatik Auto brillan por su construcción robusta que da la impresión de durabilidad, combinado con un aspecto cuidado y agradable. El cuerpo de quema está hecho de acero de alta calidad y de acero grueso, todos sus alrededores se trató dos veces (placa zincor con tratamiento final epoxi electrostática).

The range of Hydromatik Auto boilers distinguished by its robust construction that gives the impression of durability, combined with a careful and pleasant appearance. The burning body is made of the highest quality and high thickness steel and all its surroundings is treated twice (zincor plate with final treatment electrostatic epoxy).

VERSÁTIL

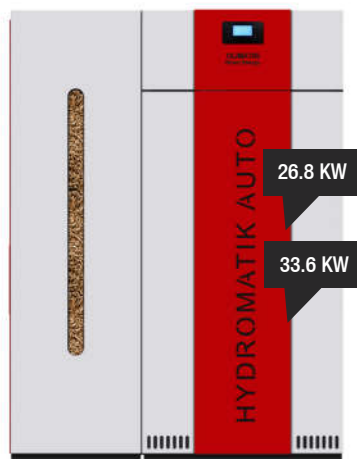
VERSÁTIL | VERSATILE

Para além de ser possível a utilização dos nossos silos metálicos, este modelo permite ainda usar silos em tecido de maior capacidade. As várias potências existentes podem ser conjugadas (sistema de cascata) de forma a obtermos potências mais elevadas e permitindo assim irmos ao encontro das necessidades da instalação.

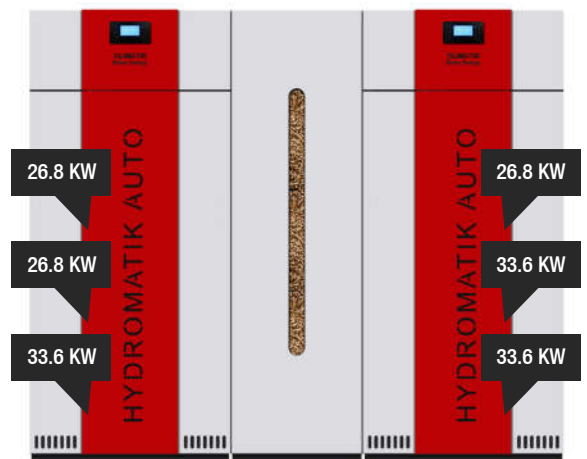
Además, es posible usar nuestros silos de metal, este modelo permite todavía el uso de silos de tejido de mayor capacidad. Las diversas potencias existentes pueden conjugarse (sistema de cascada) para obtener mayores niveles de potencia.

In addition it is possible to use our metal silos, this model allows still use silos fabric of greater capacity. The various existing powers can be conjugated (cascade system) to obtain higher power levels.

APLICAÇÃO INDIVIDUAL
APLICACIÓN INDIVIDUAL
INDIVIDUAL APPLICATION



APLICAÇÃO COMBINADA
APLICACIÓN DUAL
DOUBLE APPLICATION



CONTROLADOR DIGITAL COM TECLAS TÁTEIS

CONTROLADOR DIGITAL | DIGITAL CONTROLLER

Funcionalidades: Acendimento automático, função cronotermostato com possibilidade de programação diária, semanal e de fim-de-semana, arranque automático à hora programada e regulação automática da temperatura desejada, modulação automática (potência 1 a 6 e auto), ajusta a potência do queimador às necessidades de aquecimento e de acordo com a temperatura da água desejada, visualização de todos os parâmetros da caldeira, possibilidade de conexão com o termostato de ambiente externo.

Características: Encendido automático, función de termostato con la posibilidad de la programación diaria, semanal y de fin de semana, inicio automático a la hora programada y el ajuste automático de la temperatura deseada, modulación automática (potencia 1-6 e auto) ajusta la potencia del quemador a las necesidades de calefacción de acuerdo con la temperatura del agua deseada, la visualización de todos los parámetros de la caldera, con la posibilidad de conectar el termostato ambiente externo.

Features: Automatic ignition, thermostat function with the possibility of daily, weekly and weekend programming, autostart the scheduled time and automatic adjustment of the desired temperature, automatic modulation (power 1-6 and auto) adjusts the power of the burner needs heating and according to the desired water temperature, display of all the parameters of the boiler, with the possibility of connecting external environment thermostat.



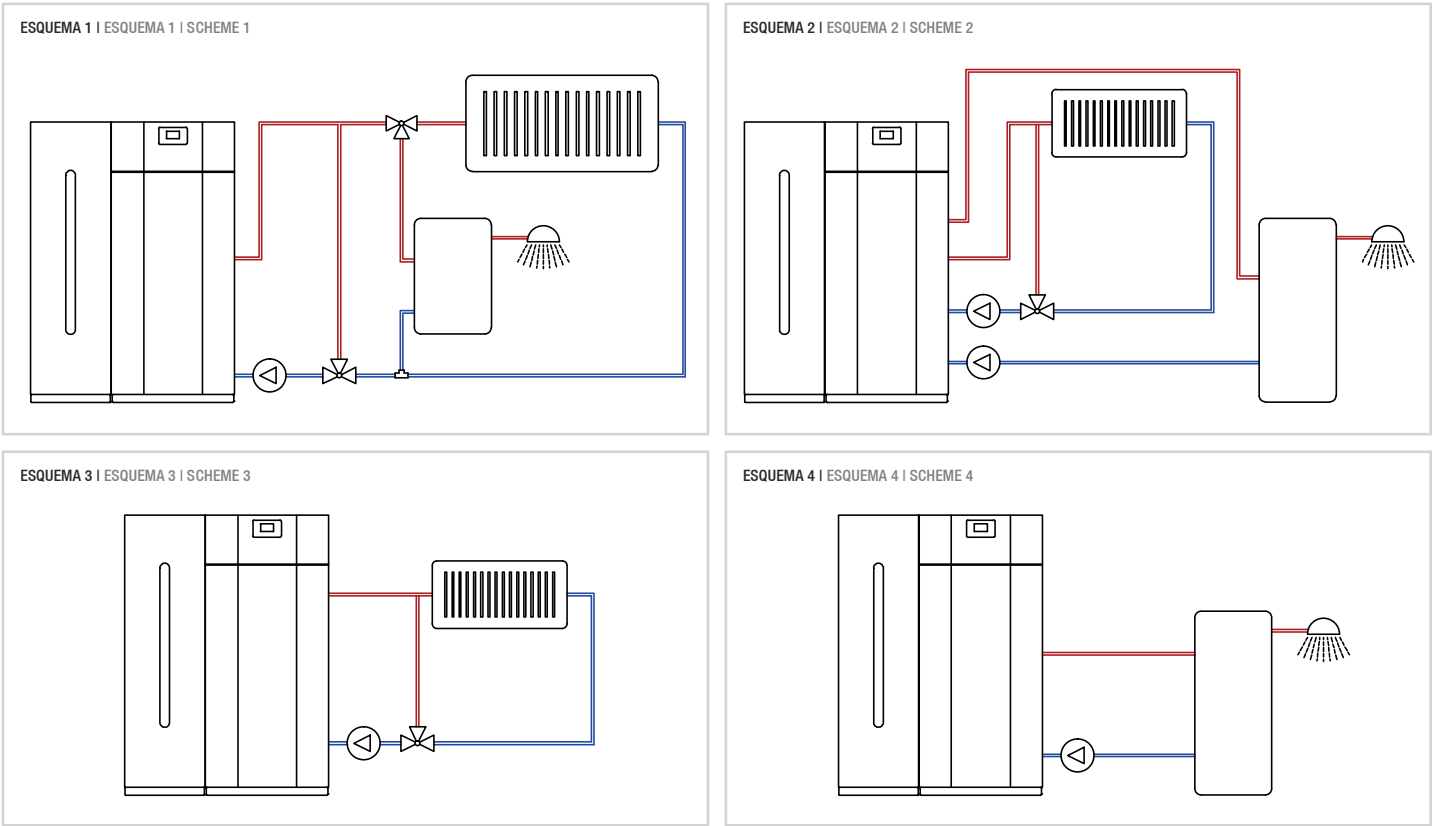
DIFERENTES TIPOS DE INSTALAÇÃO QUE PODEM SER CONTROLADOS POR ESTE DISPOSITIVO:

DIFERENTES TIPOS DE INSTALACIÓN QUE PUEDEN SER CONTROLADAS POR ESTE DISPOSITIVO:
DIFFERENT TYPES OF INSTALLATION CAN BE CONTROLLED BY THIS DEVICE:

	BOMBA DE AQUECIMENTO BOMBA DE CALEFACCIÓN CH PUMP		ALARME INTELIGENTE ALARMA INTELIGENTE INTELLIGENT ALARM		ANTI-STOP ANTI-STOP ANTI-STOP		LIMPEZA QUEIMADOR LIMPIEZA DEL QUEMADOR ASH CLEANING
	BOMBA DE ÁGUA SANITÁRIA BOMBA DE LEJÍA HUW PUMP		LIMPEZA AUTOMÁTICA CORPO LIMPIEZA AUTOMÁTICA CUERPO CLEANING		ALIMENTADOR PELLET 1 ALIMENTADOR PELLET 1 PELLET FEEDER 1		MENU INTELIGENTE MENÚ INTELIGENTE SMART MENU
	SENSOR DE FUMOS SENSOR DE HUMO FUMES SENOR		TERMOSTATOS AMBIENTE TERMOSTATOS DE AMBIENTE INTERNAL THERMOSTATS		IGNIÇÃO AUTOMÁTICA IGNICIÓN AUTOMÁTICA IGNITER		VENTILADOR VENTILADOR FAN
	BALÃO DE INÉRCIA BALÓN DE INERCIA BUFFER		TERMOSTATO DE SEGURANÇA TERMOSTATO DE SEGURIDAD STB INPUT		RELÓGIO RELOJ CLOCK		VERÃO/INVERNO VERANO / INVIERNO SUMMER/WINTER
	POTÊNCIA DE MODULAÇÃO POTENCIA DE MODULACIÓN POWER MODULATION						

CONFIGURAÇÕES HIDRÁULICAS POSSÍVEIS (KIT HIDRÁULICO NÃO INCLUÍDO)

ESQUEMAS HIDRÁULICOS (KIT HIDRÁULICO NO INCLUÍDO)
HYDRAULIC SCHEMES (HYDRAULIC KIT NOT INCLUDED)



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

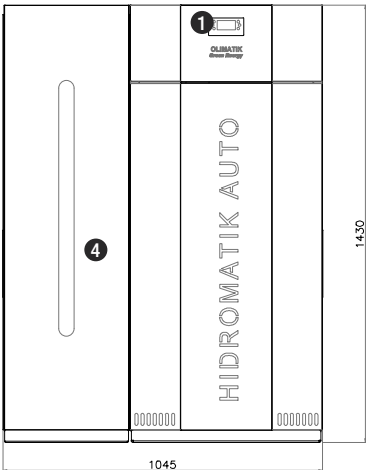
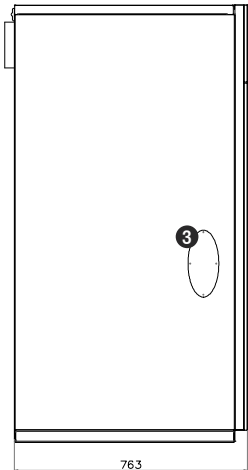
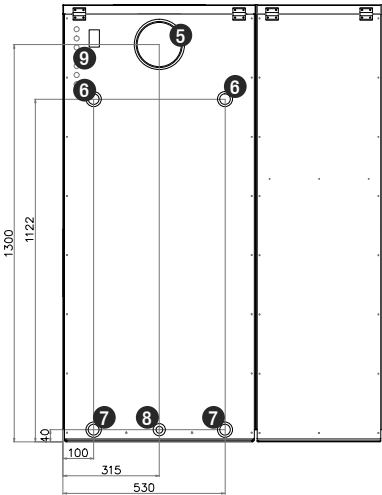
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

	AUTO 27	AUTO 34
CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg) CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg) TANK CAPACITY (Kg)	190	190
PESO DA CALDEIRA (Kg) PESO DE LA CALDERA (Kg) BOILER WEIGHT (Kg)	320	340
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%) EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%) YIELD AT RATED POWER (%)	94	93
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%) RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%) YIELD AT REDUCED POWER (%)	94	94
POTÊNCIA NOMINAL (KW) POTENCIA NOMINAL (KW) NOMINAL POWER (KW)	26.8	33.6
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW) POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW) POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	11.3/26.7	11.3/33.5
TIRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa) TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa) MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	12	12
PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	3.0	3.0

	AUTO 27	AUTO 34
PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	1.5
TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C) TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C) SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	78/105	81/124
VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	650	820
VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	120	127
DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	150	150
CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	2.47/5.81	2.47/7.37
DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm) DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm) FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6	6
ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY	230V 50 Hz	230V 50 Hz
CO (%) (13%O2)	0.01	0.01

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



- 1

CONTROLADOR DIGITAL
CONTROLADOR DIGITAL
DIGITAL CONTROLLER
- 2

ENTRADA DE PELLETS SUPLEMENTAR
ENTRADA DE PELLETS ADICIONAL
ADDITIONAL PELLETS INPUT
- 3

ENTRADA DO ALIMENTADOR
ENTRADA DEL ALIMENTADOR
FEEDER INPUT
- 4

DEPÓSITO DE PELLETS
DEPÓSITO DE PELLETS
PELLETS DEPOSIT
- 5

SAÍDA DE FUMOS
SALIDA DE HUMOS
VAPOR OUTPUT
- 6

IDA AC OU AQS
IDA AC O ACS
CENTRAL HEATING OR SHW OUTPUT
- 7

RETORNO AC OU AQS
RETORNO AC O ACS
CENTRAL HEATING OR SHW RETURN
- 8

ESGOTO
DRENAJE
SEWER
- 9

ENTRADAS E SAÍDAS DE LIGAÇÕES
ENTRADAS Y SALIDAS DE LAS CONEXIONES
CONNECTIONS INPUTS AND OUTPUTS

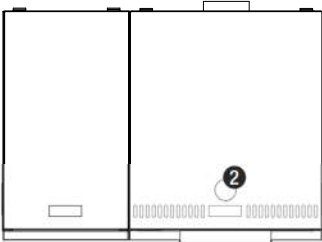
OUTROS SISTEMAS DE ALIMENTAÇÃO

OTROS SISTEMAS DE ALIMENTACIÓN | OTHER FEEDING SYSTEMS

Em caso de necessidade de armazenamento de combustível com maiores capacidades temos á sua disposição os nossos silos em tecido desde 0.9 t a 7.6 t.

Si necesita del almacenamiento de combustible con mayores capacidades tenemos a su disposición nuestros silos en tejido de 0,9 t a 7,6 t.

If you need a higher capacities storage, we have at your disposal our silos in fabric from 0.9 ta 7.6 t.



SEDE / FÁBRICA
CENTRAL / FÁBRICA
OFFICE /FACTORY

Rua Antero Figueiredo, 26, Ferreiros
4760 - 714 Ribeirão - V.N. Famalicão, Portugal
+351 252 957 653 | info@olimatik.com | www.olimatik.com

REPRESENTANTE
REPRESENTANTE | REPRESENTATIVE

NOTA: As características dos artigos constantes deste catálogo podem ser alterados sem aviso prévio sempre que tal se justifique.
Las características de los artículos en este catálogo pueden cambiar sin previo aviso siempre que sea apropiado.
The characteristics of the articles in this catalog may change without prior notice whenever appropriate.

RECUPERADOR DE CALOR

CHIMENEAS DE AGUA | WOOD THERMO FIREPLACE

ADAM HYDRO 26
ÁGUA | AGUA | WATER

PELLETS

REVESTIMENTOS E CORES STANDARD (OPCIONAL)
ACABADOS E COLORES ESTÁNDAR (OPCIONAL)
METAL FIREPLACE SURROUND AND STANDARD COLORS (OPTIONAL)

BORDEAUX **CINZA CLARO** **CINZA 100 SABLÉ**
BORDEAUX GRIS CLARO GRIS
BORDEAUX LIGHT GREY GREY

NATURE

ABSTRACT



Dois revestimentos disponíveis, constituídos por recortes de figuras geométricas ou abstratas, com a possibilidade de serem equipados com LEDs, criando ambientes dinâmicos e cheios de emoção.

Dos acabados disponibles, hechas de recortes de figuras geométricas o abstratas, con la posibilidad de estar equipado con LEDs, que crean entornos dinámicos y llenos de emoción.

Two coatings available, made of cutouts of geometric or abstract figures, with the possibility of being fitted with LEDs, creating dynamic environments and full of emotion.

DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)

DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)

DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

1500 mm x 1100 mm x 600 mm

VERSÃO SILO À ESQUERDA
VERSÃO SILO À DIREITA
VERSIÓN DEL SILO A LA IZQUIERDA
VERSIÓN DEL SILO A LA DERECHA
SILO VERSION TO THE LEFT
SILO VERSION TO THE RIGHT



6 NÍVEIS DE POTÊNCIA

6 NIVELES DE POTENCIA | 6 POWER LEVELS

Ajustáveis de 5.2 Kw a 26Kw.

Ajustable de 5.2 Kw a 26 Kw.

Adjustable from 5.2 Kw to 26 Kw.



RESERVATÓRIO INCORPORADO

DEPÓSITO INCORPORADO
INCORPORATED RESERVOIR



SEGURANÇA MÁXIMA

MÁXIMA SEGURIDAD | MAXIMUM SECURITY

Controlo de temperatura da caldeira.

Sistema anti-retorno da chama.

Sistema de deteção da chama.

Termostato de segurança.

Control de temperatura de la caldera.

Sistema anti retorno de llama.

Sistema de detección de llama.

Termostato de seguridad.

Boiler body temperature control.

Non-return flame system.

Flame detector.

Safety valve.



FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
AUTOMATIC OPERATION

Acendimento/alimentação automática.

Encendido / alimentación automática.

Ignition / automatic power.



LIMPEZA ULTRA FÁCIL

LIMPIEZA ULTRA FÁCIL | ULTRA EASY CLEANING



MANUTENÇÃO

MANTENIMIENTO | MAINTENANCE

Sistema automático de diagnóstico de anomalias.

Sistema automático de diagnóstico de fallo.

Automatic diagnosis system.



TERMOSTATO

TERMOSTATO | THERMOSTAT

Compatível com todos os modelos.

Compatible con todos los modelos.

Compatible with all models.



SONDA PARA TERMOACUMULADOR INCLUÍDA

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME



ALARMES SONOROS

ALARMAS AUDIBLES | AUDIBLE ALARMS

Alerta o utilizador para a existência de anomalias.

Alerta al usuario de la presencia de anomalías.

Allows the user to view the error codes.



RELÓGIO PROGRAMÁVEL

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME

Permite programas diários, semanais e fim de semana.

Permite programas diarios, semanales y de fin de semana.

Allow programs daily, weekly and weekend.



SISTEMA VIDRO LIMPO

SISTEMA DE VIDRIO LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Projeta uma cortina de ar ao longo do vidro.

Proyecta una cortina de aire a lo largo de lo vidrio.

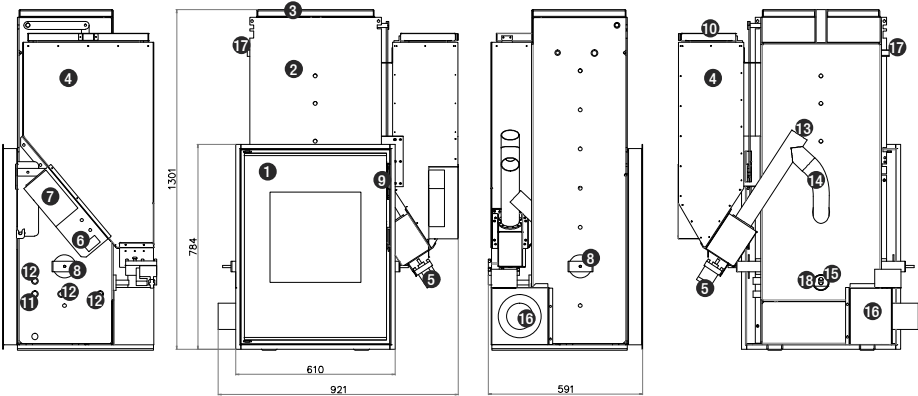
Projecting a curtain of air over the glass.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg) CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg) TANK CAPACITY (Kg)	50	TIRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa) TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa) MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	12	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	100
PESO (Kg) PESO (Kg) WEIGHT (Kg)	264	PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	3.0	CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	1.29/5.7
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%) EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%) YIELD AT RATED POWER (%)	93	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm) DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm) FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%) RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%) YIELD AT REDUCED POWER (%)	93	TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C) TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C) SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	82/122	ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY	230V 50Hz
POTÊNCIA NOMINAL (KW) POTENCIA NOMINAL (KW) NOMINAL POWER (KW)	26	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	731	CO (%) (13%O2)	0.02
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW) POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW) POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	5.2/26	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	100		

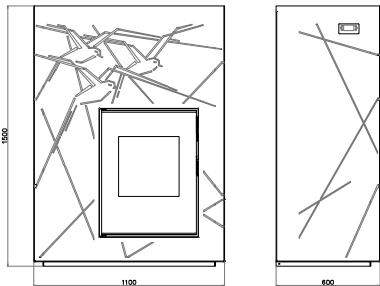
MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS

Kit hidráulico não incluído

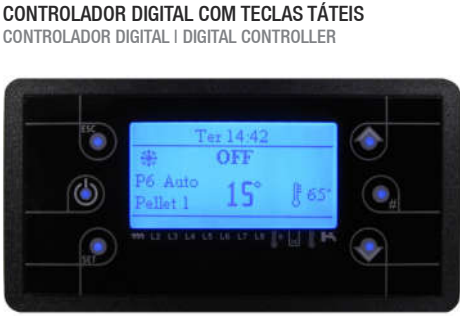


- 1 PORTA / PUERTA / DOOR
- 2 CORPO DA CALDEIRA / CUERPO DE LA CALDERA / BOILER BODY
- 3 TAMPA PARA MANUTENÇÃO / TAPA PARA EL MANTENIMIENTO / MAINTENANCE COVER
- 4 DEPÓSITO DE PELLETS / DEPÓSITO DE PELLETS / PELLETS DEPOSIT
- 5 MOTOR DO ALIMENTADOR / MOTOR DO ALIMENTADOR / FEEDER MOTOR
- 6 TERMOSTATO SEGURANÇA / TERMOSTATO DE SEGURIDAD / SAFETY THERMOSTAT
- 7 CAIXA ELETRÓNICA / CAJA ELECTRÓNICA / ELECTRONIC BOX
- 8 VÁLVULA ANTI-EXPLOÇÃO / VÁLVULA ANTI-EXPLOSIÓN / ANTI-EXPLOSION VALVE
- 9 MANÍPULO DE LIMPEZA / MANÍPULO DE LIMPIEZA / CLEANING HANDLE
- 10 TAMPA DE DEPÓSITO DE PELLETS / TAPÓN DEL DEPÓSITO DE PELLETS / PELLET DEPOSIT CAP
- 11 ESGOTO / DRENAJE / SEWER
- 12 LIGAÇÕES HIDRÁULICAS / CONEXIONES HIDRÁULICAS / HYDRAULIC CONNECTIONS
- 13 TERMOS. DE SEGURANÇA ALIMENTADOR / TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL ALIMENTADOR / FEEDER SAFETY THERMOSTAT
- 14 TUBO DE ALIMENTAÇÃO DE PELLETS / TUBO DE ALIMENTACIÓN DE PELLETS / PELLET FEEDING TUBE
- 15 ADMISSÃO DO AR / ADMISIÓN DEL AIRE / AIR ADMISSION
- 16 VENTILADOR / VENTILADOR / VENTILATOR
- 17 IDA AQUECIMENTO / IDA CALEFACCIÓN / OUTPUT HEATING
- 18 RESISTÊNCIA ELÉTRICA / RESISTENCIA ELECTRICA / ELECTRIC LIGHTER

REVESTIMENTOS (OPCIONAL) | ACABADOS (OPCIONAL) | METAL FIREPLACE SURROUND (OPTIONAL)



Os recuperadores de aquecimento central a pellets da Gama Adam, podem ser instalados em quase todo o tipo de construções e situações. Para o seu revestimento podemos usar os sistemas tradicionais em gesso cartonado, pedra, alvenaria etc, ou com os nossos revestimentos especialmente pensados e concebidos para facilitar a sua instalação. Estes revestimentos destacam-se das outras soluções convencionais pelas seguintes razões:
ASPETO DECORATIVO - cria ambientes extremamente acolhedores podendo ser até iluminado.
FUNCIONALIDADE - permite o fácil acesso ao interior do aparelho em caso de necessidade de intervenção técnica.
FACILIDADE - permite a fácil colocação de combustível no depósito, bastando abrir a tampa superior de acesso.
FÁCIL COLOCAÇÃO DO CONTROLADOR - existe no revestimento, um local próprio para a sua colocação.
FACILIDADE NA LIMPEZA - a sua textura é lisa.
MOBILIDADE - como não é parte integrante da estrutura da casa, este pode ser deslocado com facilidade para outro compartimento ou até outro edifício.



Funcionalidades: Acendimento automático, função cronotermostato com possibilidade de programação, diária, semanal e de fim-de-semana, arranque automático à hora programada e regulação automática da temperatura desejada, modulação automática (potência 1 a 6 e auto), ajusta a potência do queimador às necessidades de aquecimento e de acordo com a temperatura da água desejada, visualização de todos os parâmetros da caldeira, possibilidade de conexão com o termostato de ambiente externo.

Características: Encendido automático, función de termostato con la posibilidad de la programación diaria, semanal y de fin de semana, inicio automático a la hora programada y el ajuste automático de la temperatura deseada, modulación automática (potencia 1-6 e auto) ajusta la potencia del quemador a las necesidades de calefacción de acuerdo con la temperatura del agua deseada, la visualización de todos los parámetros de la caldera, con la posibilidad de conectar el termostato ambiente externo.

Features: Automatic ignition, thermostat function with the possibility of daily, weekly and weekend programming, autostart the scheduled time and automatic adjustment of the desired temperature, automatic modulation (power 1-6 and auto) adjusts the power of the burner needs heating and according to the desired water temperature, display of all the parameters of the boiler, with the possibility of connecting external environment thermostat.

ESTUFAS

ESTUFAS | STOVES

SIMONE
ÁGUA | AGUA | WATER

PELLETS



MODELOS E CORES STANDARD

MODELOS E COLORES ESTÁNDAR
MODELS AND STANDARD COLORS

	BORDEAUX BORDEAUX BORDEAUX		CINZA CLARO GRIS CLARO LIGHT GREY		BEGE BEIGE BEIGE		CINZA 100 SABLÉ GRIS GREY
--	---	---	--	---	-------------------------------	---	--

SIMONE - ORGANIC*



SIMONE - GEOMETRIC*



*Dois revestimentos disponíveis, com possibilidade de serem equipados com iluminação LED.
*Dos acabados disponibles, con posibilidad de estar equipado con iluminación LED.
*Two metal fireplace surrounds available, with the possibility of being fitted with LED illumination.



6 NÍVEIS DE POTÊNCIA

6 NIVELES DE POTENCIA | 6 POWER LEVELS

Ajustáveis de 5.5 Kw a 24 Kw.
Ajustable de 5.5 Kw a 24 Kw.
Adjustable from 5.5 Kw to 24 Kw.



RESERVATÓRIO INCORPORADO

DEPÓSITO INCORPORADO
INCORPORATED RESERVOIR



SEGURANÇA MÁXIMA

MÁXIMA SEGURIDAD | MAXIMUM SECURITY

Controlo de temperatura da caldeira.
Sistema anti-retorno da chama.
Sistema de deteção da chama.
Termostato de segurança.

Control de temperatura de la caldera.
Sistema anti retorno de llama.
Sistema de detección de llama.
Termostato de seguridad.

Boiler body temperature control.
Non-return flame system.
Flame detector.
Safety valve.



FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO
AUTOMATIC OPERATION

Acendimento/alimentação automática.
Encendido / alimentación automática.
Ignition / automatic power.



LIMPEZA ULTRA FÁCIL

LIMPIEZA ULTRA FÁCIL | ULTRA EASY CLEANING



MANUTENÇÃO

MANTENIMIENTO | MAINTENANCE

Sistema automático de diagnóstico de anomalias.
Sistema automático de diagnóstico de fallo.
Automatic diagnosis system.



TERMOSTATO

TERMOSTATO | THERMOSTAT

Compatível com todos os modelos.
Compatible con todos los modelos.
Compatible with all models.



SONDA PARA TERMOACUMULADOR INCLUÍDA

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME



ALARMES SONOROS

ALARMAS AUDIBLES | AUDIBLE ALARMS

Alerta o utilizador para a existência de anomalias.
Alerta al usuario de la presencia de anomalías.
Allows the user to view the error codes.



SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETO

SISTEMA HIDRÁULICO COMPLETA
COMPLETE HYDRAULIC SYSTEM

Inclui: bomba circuladora, válvula de segurança e vaso de expansão.
Incluye: bomba de circulación, válvula de seguridad y tanque de expansión.
Contains circulating pump, security valve and vessel expansion.



RELÓGIO PROGRAMÁVEL

RELOJ PROGRAMABLE | PROGRAMMER TIME

Permite programas diários, semanais e fim de semana.
Permite programas diarios, semanales y de fin de semana.
Allow programs daily, weekly and weekend.



SISTEMA VIDRO LIMPO

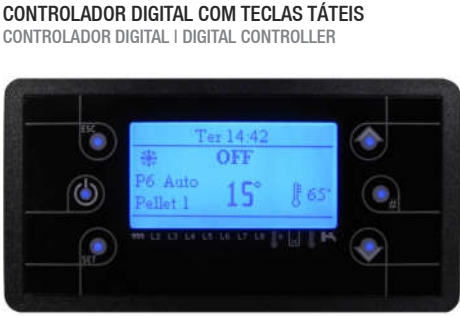
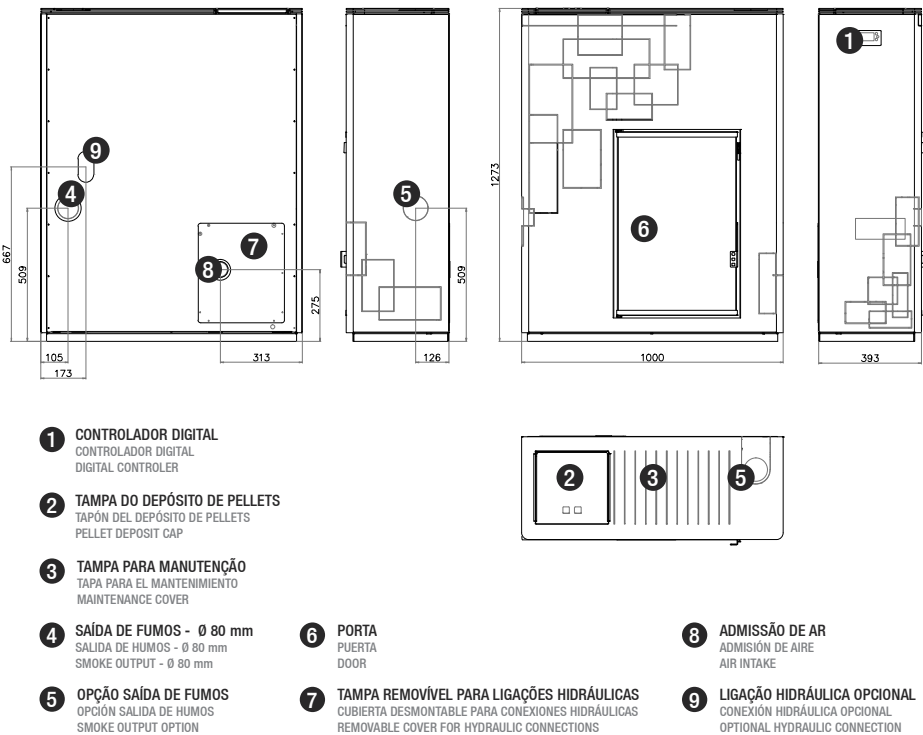
SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Projeta uma cortina de ar ao longo do vidro.
Proyecta una cortina de aire a lo largo de lo cristal.
Projecting a curtain of air over the glass.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

CAPACIDADE DO RESERVATÓRIO (Kg) CAPACIDAD DEL TANQUE (Kg) TANK CAPACITY (Kg)	45	TIRAGEM MÍNIMA DA CHAMINÉ (Pa) TIRO DE LA CHIMENEA MÍNIMA (Pa) MINIMUM CHIMNEY DRAFT (Pa)	12	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	100 80
PESO DA CALDEIRA (Kg) PESO DE LA CALDERA (Kg) BOILER WEIGHT (Kg)	242	PRESSÃO MÁXIMA DE TRABALHO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM WORKING PRESSURE (bar)	3.0	CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) CONSUMO DE PELLETS (MIN/MAX) (Kg/h) PELLET CONSUMPTION (MIN/MAX) (Kg/h)	1.29/5.52
RENDIMENTO À POTÊNCIA NOMINAL (%) EFICIENCIA A POTENCIA NOMINAL (%) YIELD AT RATED POWER (%)	93	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	DIMENSÕES DO COMBUSTÍVEL (PELLETS) (mm) DIMENSIONES DE COMBUSTIBLE (PELLETS) (mm) FUEL DIMENSIONS (PELLETS) (mm)	6
RENDIMENTO À POTÊNCIA REDUZIDA (%) RENDIMIENTO A POTENCIA REDUCIDA (%) YIELD AT REDUCED POWER (%)	90	TEMPERATURA DOS FUMOS (MIN/MAX) (°C) TEMPERATURA DEL HUMO (MIN/MAX) (°C) SMOKE TEMPERATURE (MIN/MAX) (°C)	82/121	ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA FUENTE DE ALIMENTACIÓN POWER SUPPLY	230V 50Hz
POTÊNCIA NOMINAL (KW) POTENCIA NOMINAL (KW) NOMINAL POWER (KW)	24.4	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	585	CO (%) (13%O2)	0.02
POTÊNCIA À ÁGUA (MIN/MAX) (KW) POTENCIA AL AGUA (MIN/MAX) (KW) POWER WATER (MIN/MAX) (KW)	5.2/24.3	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	50		

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



Funcionalidades: Acendimento automático, função cronotermostato com possibilidade de programação, diária, semanal e de fim-de-semana, arranque automático à hora programada e regulação automática da temperatura desejada, modulação automática (potência 1 a 6 e auto), ajusta a potência do queimador às necessidades de aquecimento e de acordo com a temperatura da água desejada, visualização de todos os parâmetros da caldeira, possibilidade de conexão com o termostato de ambiente externo.

Características: Encendido automático, función de termostato con la posibilidad de la programación diaria, semanal y de fin de semana, inicio automático a la hora programada y el ajuste automático de la temperatura deseada, modulación automática (potencia 1-6 e auto) ajusta la potencia del quemador a las necesidades de calefacción de acuerdo con la temperatura del agua deseada, la visualización de todos los parámetros de la caldera, con la posibilidad de conectar el termostato ambiente externo.

Features: Automatic ignition, thermostat function with the possibility of daily, weekly and weekend programming, autostart the scheduled time and automatic adjustment of the desired temperature, automatic modulation (power 1-6 and auto) adjusts the power of the burner needs heating and according to the desired water temperature, display of all the parameters of the boiler, with the possibility of connecting external environment thermostat.

Inclui grupo hidráulico: circulador de alta eficiência, vaso de expansão de 5 litros e válvula de segurança. Para produção de água quente sanitária por acumulação separada, precisa apenas de uma válvula de 3 vias (inclui sonda sanitária).
Incluye unidad hidráulica: circulador de alta eficiencia, vaso de expansión 5 litros y válvula de seguridad. Para el agua caliente sanitaria de acumulación independiente, necesita solamente de una válvula de 3 vias (Incluye sonda sanitaria).
Contains a high efficiency circulator, an expansion vessel of 5 liters and a safety valve. For the production of hot water by accumulation, only requires a water heater and a 3 way valve (includes sanitary sensor).

RECUPERADOR DE CALOR

CHIMENEAS DE AGUA | WOOD THERMO FIREPLACE

VISION
ÁGUA | AGUA | WATER

LENHA
LEÑA | FIREWOOD

EMBELEZADORES OPCIONAIS

EMBELLECEDORES OPCIONALES | EMBELLISHMENTS AVAILABLES

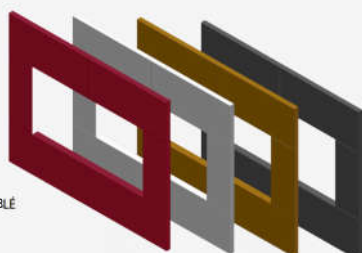
CORES STANDARD | COLORES ESTÁNDAR | STANDARD COLORS

 BORDEAUX
BORDEAUX

 CINZA CLARO
GRIS CLARO
LIGHT GREY

 CASTANHO
MARRÓN
BROWN

 CINZA 100 SABLE
GRIS
GREY



DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)
DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)
DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

Vision 700 - 1095 mm x 1097 mm x 35 mm
Vision 1000 - 1355 mm x 1097 mm x 35 mm



A gama Vision está inserida na família de recuperadores de calor de grande visão de fogo. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. Esta série responde às normas europeias mais exigentes (EN13229), com uma eficiência energética de 74%, permitindo uma poupança substancial em custos de aquecimento.

El gama Vision es dentro de la familia recuperadores gran visión de fuego. Su forma panorámica y su estructura de metal prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la llama. Esta serie cumple con las normas europeas más estrictas (EN13229), con una eficiencia de energía de 74%, lo que permite un ahorro sustancial en costos de calefacción.

The Vision is within the family of fireplaces with a great vision of the fire. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. This series meets the most demanding European rules (EN13229), with an efficiency energetic of 74%, allowing a substantial saving on heating costs.

ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 74%.
Eficiencia de 74%.
Efficiency of 74%.

INTERIOR CERÂMICO

INTERIOR CERÁMICO | CERAMIC INSIDE

Laterais em vermiculite
Fundo em placa refratária 1200°.
Laterales en vermiculita
Fondo en placa refractaria 1200°.
Vermiculite sides.
Refractory plate floor 1200°.

SISTEMA SLOP AND SILS

SISTEMA SLOP AND SILS | SLOP AND SILS SYSTEM

Porta sem cordões de vedação/sem manutenção.
Puerta sin cordones de sello/sin mantenimiento.
Door without seal cords/no maintenance.

CÂMARA DE COMBUSTÃO SECA

CÁMARA DE COMBUSTIÓN SECA | COMBUSTION DRY CHAMBER

Evita condensações.
Evita la condensación.
Avoid condensation.

AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Ajusta a intensidade de queima manualmente ou utilizando uma válvula de regulação de combustão automática.

Ajusta la intensidad de la quema de forma manual o mediante una válvula de control de la combustión automática.

Adjust manually the burning intensity or using the automatic combustion control valve.

AR SECUNDÁRIO

AIRE SECUNDARIO | SECONDARY AIR

Combustão mais eficiente e redução de poluentes.
Combustión más eficiente y reducción de contaminantes.
More efficient combustion and reduction of pollutants.

SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.
Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.

Cristal resistente a altas temperaturas.
Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.

Glass high temperature resistance.
Projection an air curtain along the glass.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

VISION 1000		VISION 1000	
POTÊNCIA TOTAL (KW) POTENCIA TOTAL (KW) TOTAL POWER (KW)	37.8	PRESSÃO DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN DE TRABAJO (bar) OPERATING PRESSURE (bar)	3
POTÊNCIA PARA A ÁGUA (KW) POTENCIA PARA EL AGUA (KW) POWER TO THE WATER (KW)	35.85	PESO DO RECUPERADOR (Kg) PESO DE LA CHEMINEA (Kg) FIREPLACE WEIGHT (Kg)	245
POTÊNCIA PARA O AR (KW) POTENCIA PARA EL AIRE (KW) POWER TO THE AIR (KW)	1.95	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACCIÓN (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	857
CONSUMO DE LENHA (Kg/h) CONSUMO DE LEÑA (Kg/h) WOOD CONSUMPTION (Kg/h)	4.8/9	VOLUME DE ÁGUA (L) VOLUMEN DEL AGUA (L) WATER FLOW (L)	53
RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	74	DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	230

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS
MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS

1 SAÍDA DE FUMOS
SALIDA DE HUMOS
SMOKE OUTPUT

2 REGULADOR DE SAÍDA DE FUMOS
REGULADOR DE SALIDA DE FUMOS
SMOKE OUTPUT REGULATOR

3 REGULAÇÃO DE AR PRIMÁRIO
REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO
PRIMARY AIR REGULATION

4 CÂMARA DE COMBUSTÃO SECA
CÁMARA DE COMBUSTIÓN SECA
DRY COMBUSTION CHAMBER

5 CALDEIRA DE ÁGUA
CALDERA DE AGUA
WATER BOILER

6 IDA AC
IDA AC
CENTRAL HEATING OUTPUT

7 RETORNO AC
RETORNO AC
CENTRAL HEATING RETURN

8 SAÍDA VÁLVULA REGULAÇÃO COMBUSTÃO
SALIDA VÁLVULA REGULACIÓN COMBUSTIÓN
VALVE REGULATING COMBUSTION EXIT

9 ENTRADA DE AR SECUNDÁRIA
ADMISIÓN DE AIRE SECUNDARIO
SECONDARY AIR INPUT

CONFIGURAÇÃO HIDRÁULICA ACONSELHÁVEL
ESQUEMA HIDRÁULICO RECOMENDABLE
ADVISABLE HYDRAULIC SCHEME

Os recuperadores de aquecimento central podem funcionar de forma autónoma ou interligados com os restantes sistemas de aquecimento da sua casa. São perfeitamente complementares e tornam-se a solução mais económica aquando da utilização com:

a) Sistema solar térmico - neste caso, a complementaridade é perfeita. Os painéis solares funcionam bem de dia e na Primavera/Verão, para o aquecimento das águas sanitárias. O recuperador de aquecimento central a água funciona normalmente de Inverno e de noite para aquecer toda a sua casa e serve de auxílio aos painéis solares no aquecimento das águas sanitárias quando o sol não está disponível.

b) Caldeira de aquecimento central a gás ou gasóleo - nesta situação, quando chega a casa e acende o seu recuperador de aquecimento central, um termostato vai desligar de forma automática a sua caldeira, o que lhe trará uma poupança elevada de combustível durante as horas de maior consumo. Esta solução permite-lhe pagar o recuperador de aquecimento central a água em muito pouco tempo, e a natureza agradece.

Las calderas de calefacción central pueden funcionar de forma autónoma o interconectado con otros sistemas de calefacción en su casa. Ellos son perfectamente complementarios y se convierten en la solución más económica cuando se utiliza con:

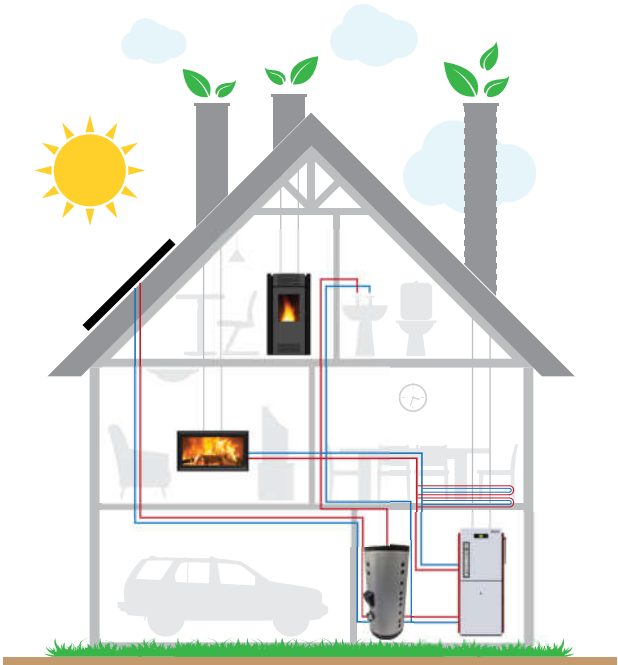
a) sistema solar térmico - en este caso, la complementariedad es perfecta. Los paneles solares funcionan bien durante el día y en la primavera / verano para calentar el agua caliente sanitaria. La caldera de calefacción funciona normalmente el invierno y la noche para calentar toda la casa y ofrece ayuda a los paneles solares para calentar el agua caliente sanitaria cuando el sol no está disponible.

b) caldera de calefacción central a gas o combustible diesel - en esta situación, cuando llega a su casa y enciende su caldera a leña, un termostato apagará automáticamente su caldera de gas o combustible diesel, que le traerá una alta economía de combustible durante las horas de un mayor consumo. Esta solución le permite pagar la caldera a leña en muy poco tiempo, y la naturaleza agradece.

The wood thermo fireplaces can operate autonomously or interconnected with other heating systems in your home. They are perfectly complementary and become the most economical solution when using with:

a) Solar thermal system - in this case, complementarity is perfect. Solar panels work well during the day and in the spring / summer for heating domestic hot water. The wood thermo fireplace works normally in the winter and night to heat your home and offers aid to solar panels for heating domestic hot water when the sun is not available.

b) boiler to gas or diesel fuel - in this situation, when you get home and light up your wood thermo fireplace, a thermostat will shut down automatically your boiler, which will bring you a high fuel economy during the hours higher consumption. This solution enables you to pay the wood thermo fireplace in a very little time, and the nature thanks.



RECUPERADOR DE CALOR

CHIMENEAS DE AGUA | WOOD THERMO FIREPLACE

ECO
ÁGUA | AGUA | WATER

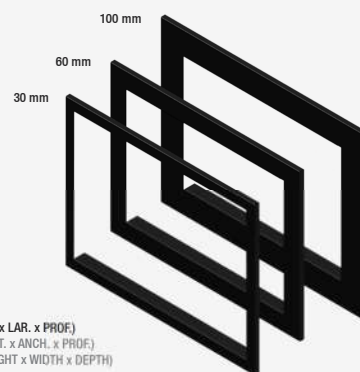
LENHA
LEÑA | FIREWOOD



EMBELEZADOR OPCIONAL EMBELECEDOR OPCIONAL | EMBELLISHMENT AVAILABLE

COR STANDARD | COLOR ESTÁNDAR | STANDARD COLOR

■ PRETO
NEGRO
BLACK



DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)
DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)
DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

Eco 700 30 mm - 768 mm x 580 mm x 20 mm
Eco 700 60 mm - 828 mm x 640 mm x 20 mm
Eco 700 100 mm - 888 mm x 700 mm x 20 mm
Eco 800 30 mm - 858 mm x 520 mm x 20 mm
Eco 800 60 mm - 918 mm x 640 mm x 20 mm
Eco 800 100 mm - 898 mm x 700 mm x 20 mm

Esta gama de recuperadores está inserida na família de recuperadores de grande visão de fogo. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. São verdadeiras máquinas de aquecer, robustas e muito compactas, não deixando para segundo plano o mais importante, potência e rendimento. Estes equipamentos são fabricados com os melhores aços existentes no mercado e reforçados com engenhosas soluções técnicas. Foram pensados para durar.

El gama Vision es dentro de la familia recuperadores gran visión de fuego. Su forma panorámica y su estructura de metal prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la llama. Son verdaderas máquinas calientes, robustas y muy compactas, sin dejar lo más importante, potencia y rendimiento. Estos dispositivos se fabrican con el mejor acero del mercado existente y reforzados con soluciones técnicas ingeniosas. Fueron hechos para durar.

The Vision is within the family of fireplaces with a great vision of the fire. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. They are true machines warm, robust and very compact, not leaving the most important, power and performance. These devices are manufactured with the best steel existing in the market and reinforced with ingenious technical solutions. They were made to last.

■ ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 78%.
Eficiencia de 78%.
Efficiency of 78%.

■ FUNDO CERÂMICO

FONDO DE CERÂMICA | CERAMIC BACKGROUND

Fundo em placa refratária 1200°.
Fondo en placa refractaria 1200°.
Refractory plate floor 1200°.

■ SISTEMA SLOP AND SILS

SISTEMA SLOP AND SILS | SLOP AND SILS SYSTEM

Porta sem cordões de vedação/sem manutenção.
Puerta sin cordones de sello/sin mantenimiento.
Door without seal cords/no maintenance.

■ PERMUTADOR DE CALOR INTERNO

INTERCAMBIADOR DE CALOR INTERNO | INTERNAL HEAT EXCHANGER

Permutador de calor alhetado Ø100 mm.
Intercambiador de calor com aletas Ø100 mm.
Heat exchanger vane Ø100 mm.

■ AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Ajusta a intensidade de queima manualmente ou utilizando uma válvula de regulação de combustão automática. O ar primário é fornecido de uma forma exclusiva, entra de igual modo em toda a superfície da câmara de combustão e não ao centro como nos vulgares recuperadores existentes no mercado.

Ajusta la intensidad de la quema de forma manual o mediante una válvula de control de la combustión automática. El aire primario se proporciona de manera exclusiva, entra igualmente en toda la superficie de la cámara de combustión en lugar de el centro como en las estufas existentes en el mercado.

Adjust manually the burning intensity or using the automatic combustion control valve. The primary air is supplied in an exclusive way, it also enters the whole surface of the combustion chamber and not to the center as in common recuperators on the market.

■ AR SECUNDÁRIO

AIRE SECUNDARIO | SECONDARY AIR

Combustão mais eficiente e redução de poluentes.
Combustión más eficiente y reducción de contaminantes.
More efficient combustion and reduction of pollutants.

■ SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.
Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.

Cristal resistente a altas temperaturas.
Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.

Glass high temperature resistance.
Projection an air curtain along the glass.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

	ECO 700	ECO 800
POTÊNCIA TOTAL (KW) POTENCIA TOTAL (KW) TOTAL POWER (KW)	22 aprox.	24 aprox.
POTÊNCIA PARA A ÁGUA (KW) POTENCIA PARA EL AGUA (KW) POWER TO THE WATER (KW)	17.8 aprox.	19.5 aprox.
PRESSÃO MÁXIMA DE SERVIÇO (bar) PRESIÓN MÁXIMA DE TRABAJO (bar) MAXIMUM OPERATING PRESSURE (bar)	1.5	1.5

	ECO 700	ECO 800
TAMANHO MÉDIO DOS TRONCOS (cm) TAMAÑO MEDIO DE LOS TRONCOS (cm) AVERAGE SIZE OF TRUNKS (cm)	50	60
RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	78 aprox.	78 aprox.
DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	200	200

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

MEDIDAS Y COMPONNTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS

Technical drawings of the ECO 700 and ECO 800 units. The front view shows a compact rectangular unit with a width of 700mm for ECO 700 and 800mm for ECO 800, and a height of 736mm. The side view shows a depth of 485mm. The top view shows the arrangement of ports and components. Numbered callouts 1-9 identify specific parts: 1. SAÍDA DE FUMOS (Smoke Output), 2. REGULADOR DE SAÍDA DE FUMOS (Smoke Output Regulator), 3. REGULAÇÃO DE AR PRIMÁRIO (Primary Air Regulation), 4. CÂMARA DE COMBUSTÃO (Combustion Chamber), 5. CALDEIRA DE ÁGUA (Water Boiler), 6. IDA AC (Central Heating Output), 7. RETORNO AC (Central Heating Return), 8. SAÍDA VÁLVULA REGULAÇÃO COMBUSTÃO (Valve Regulating Combustion Exit), 9. ENTRADA DE AR SECUNDÁRIA (Secondary Air Input).

CONFIGURAÇÃO HIDRÁULICA ACONSELHÁVEL
ESQUEMA HIDRÁULICO RECOMENDABLE
ADVISABLE HYDRAULIC SCHEME

Hydraulic schematic diagram showing the connection of the unit to a water boiler and a central heating system. The diagram illustrates the flow of water through the unit's internal components, including the water boiler and the central heating system, with a recommended flow direction indicated by arrows.

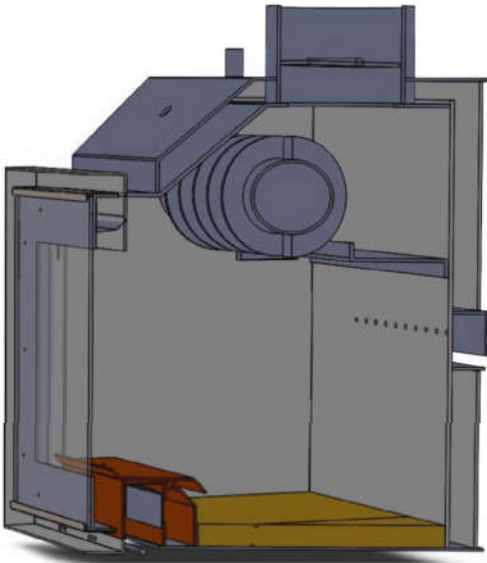
POTENTE E COMPACTO

POTENTE Y COMPACTO | POWERFUL AND COMPACT

Graças ao seu formato interior, estudado para obter a maior permuta possível. Permutador de calor inovador alhetado, bem posicionado, a chama é obrigada a contorna-lo e ceder todo o seu calor antes de sair pela chaminé. As alhetas circulares de grande espessura 6mm em aço especial funcionam como um absorvedor de calor. Veja o pormenor da entrada de ar secundário (imagem inferior).

Gracias a su forma interior, estudiado para conseguir lo mayor intercambio posible. Intercambiador de calor innovadora aletado, bien posicionada, se requiere que la llama pasa por ella y dar todo su calor antes de salir de la chimenea. Las aletas circulares de 6 mm de acero especial funciona como un absorbedor de calor. Ver el detalle de la entrada de aire secundario (imagen inferior).

Due its inner shape, studied to get the highest possible exchange. Innovative heat exchanger, well positioned, the flame is required to bypasses it and give all their heat before leaving the chimney. The circular fins 6mm thick in special steel act as an absorber of heat. See the detail of the secondary air inlet (lower image).



RECUPERADOR DE CALOR

INSERTABLE | WOOD FIREPLACE

VISION
AR | AIRE | AIR

LENHA
LEÑA | FIREWOOD

EMBELEZADORES OPCIONAIS

EMBELECEDORES OPCIONALES | EMBELLISHMENTS AVAILABLES

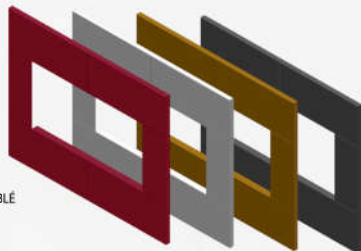
CORES STANDARD | COLORES ESTÁNDAR | STANDARD COLORS

BORDEUAX
BORDEAUX
BORDEAUX

CINZA CLARO
GRIS CLARO
LIGHT GREY

CASTANHO
MARRÓN
BROWN

CINZA 100 SABLÉ
GRIS
GREY



DIMENSÕES (ALT. x LAR. x PROF.)
DIMENSIONES (ALT. x ANCH. x PROF.)
DIMENSIONS (HEIGHT x WIDTH x DEPTH)

Vision 700 - 1095 mm x 1097 mm x 35 mm
Vision 1000 - 1355 mm x 1097 mm x 35 mm



A gama Vision está inserida na família de recuperadores de calor de grande visão de fogo. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. Esta série responde às normas europeias mais exigentes (EN13229), com uma elevada eficiência energética, permitindo uma poupança substancial em custos de aquecimento.

El gama Vision es dentro de la familia recuperadores gran visión de fuego. Su forma panorámica y su estructura de metal prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la llama. Esta serie cumple con las normas europeas más estrictas (EN13229), con una alta eficiencia de energía, lo que permite un ahorro sustancial en costos de calefacción.

The Vision is within the family of fireplaces with a great vision of the fire. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. This series meets the most demanding European rules (EN13229), with an high efficiency energetic, allowing a substantial saving on heating costs.

ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 77%.
Eficiencia de 77%.
Efficiency of 77%.

INTERIOR CERÂMICO

INTERIOR CERÁMICO | CERAMIC INSIDE

Laterais em vermiculita.
Fundo em placa refratária 1200°.
Laterales en vermiculita.
Fondo en placa refractaria 1200°.
Vermiculite sides.
Refractory plate floor 1200°.

SISTEMA SLOP AND SILS

SISTEMA SLOP AND SILS | SLOP AND SILS SYSTEM

Porta sem cordões de vedação/sem manutenção.
Puerta sin cordones de sello/sin mantenimiento.
Door without seal cords/no maintenance.

SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.
Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.
Cristal resistente a altas temperaturas.
Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.
Glass high temperature resistance.
Projection an air curtain along the glass.

AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Possibilita o ajuste da intensidade de queima.
Permite el ajuste de la intensidad de la quema.
Allows the adjustment of the burning intensity.

AR SECUNDÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE SECUNDARIO CON REGULACIÓN | SECONDARY AIR WITH REGULATION

Combustão mais eficiente e redução de poluentes.
Combustión más eficiente y reducción de contaminantes.
More efficient combustion and reduction of pollutants.

COM VENTILAÇÃO DE AR QUENTE

CON VENTILACIÓN DE AIRE CALIENTE | WITH HOT AIR VENTILATION

Ventilador centrífugo de baixo ruído.
Ventilador centrífugo de bajo nivel de ruido.
Low noise centrifugal fan.

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO DO VENTILADOR

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO DEL VENTILADOR
AUTOMATIC FAN OPERATION

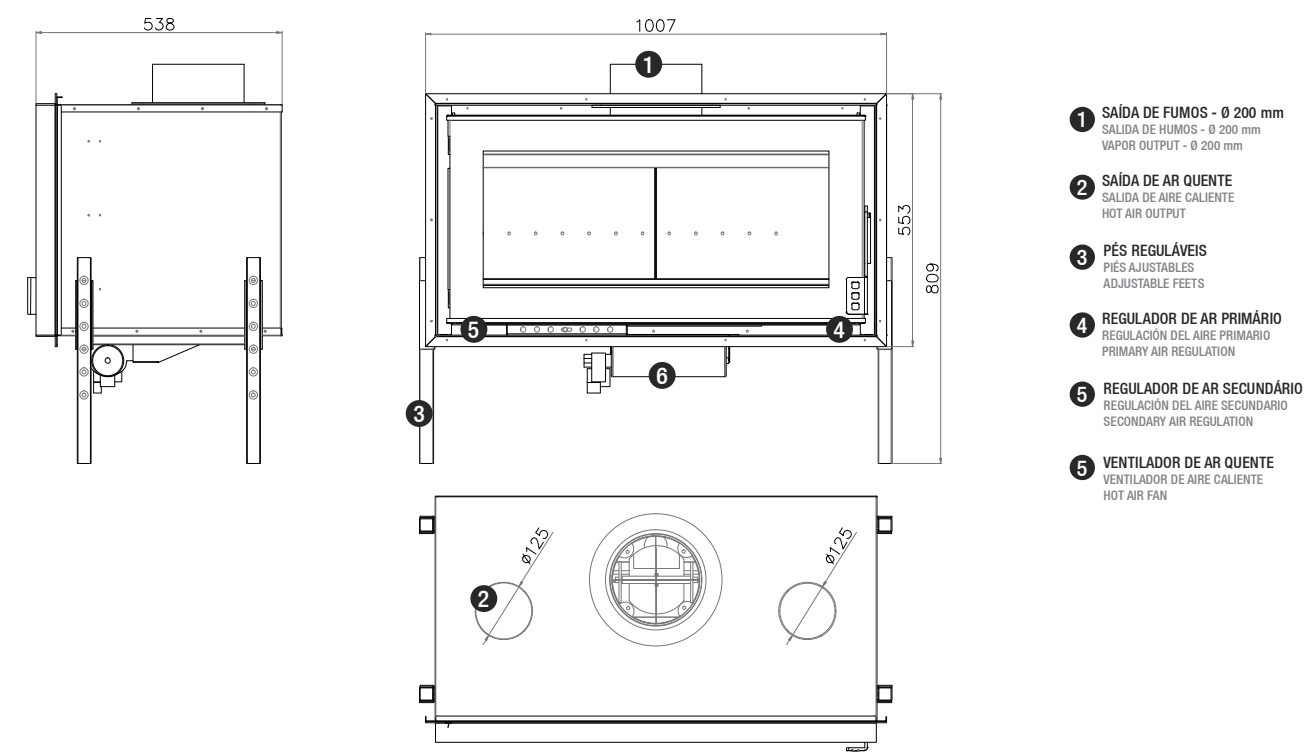
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

VISION 1000		VISION 1000	
POTÊNCIA CALORÍFICA (KW) POTENCIA DEL CALOR (KW) HEAT POWER (KW)	14	PESO DO RECUPERADOR (Kg) PESO DE LA CHEMINEA (Kg) FIREPLACE WEIGHT (Kg)	190
CONSUMO DE LENHA (Kg/h) CONSUMO DE LEÑA (Kg/h) WOOD CONSUMPTION (Kg/h)	4.2	VENTILAÇÃO FORÇADA VENTILACIÓN FORZADA FORCED VENTILATION	OPCIONAL OPCIONAL OPTIONAL
Ø SAÍDAS AR QUENTE CANALIZÁVEL (mm) Ø SALE AIRE CALIENTE CANALIZABLE (mm) Ø OUTPUT HOT AIR CANALIZABEL (mm)	125	RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	77
DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	200	VOLUME DE AQUECIMENTO MÁXIMO (m³) VOLUMEN MÁXIMO DE CALEFACTABLE (m³) MAXIMUM HEATING VOLUME (m³)	350

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

MEDIDAS Y COMPONNTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



Os recuperadores de aquecimento a ar da Olimatik para além de oferecerem uma grande economia, respeitam o meio ambiente por usarem como combustível a madeira. Este, para além de ser económico é também de fácil abastecimento localmente. Os custos de instalação deste tipo de sistema são muito reduzidos o que permite uma recuperação rápida do investimento. Os recuperadores da gama Vision Ar, possibilitam a sua instalação em duas partes: a caixa de pré instalação e a caixa de queima. Este sistema permite que o instalador assente em primeiro lugar a caixa de pré instalação, faça a ligação do tubo de exaustão, a ligação das condutas de distribuição de ar quente, o acabamento total do revestimento (lareira) e só depois de tudo pronto vai introduzir a caixa de queima. Para maior facilidade de colocação, este possui uma estrutura ajustável em altura, evitando assim a construção de muros em alvenaria.

Los insertables a leña para la producción de aire caliente da Olimatik además de ofrecer un gran ahorro, respetan el medio ambiente por usar leña. Esto, además de ser barato también es fácil de suministrar localmente. Los costes de instalación de este tipo de sistema se reducen considerablemente permitiendo un rápido retorno de la inversión. Los insertables a leña de calefacción de aire caliente de la gamma Vision Aire, permiten su instalación en dos partes: la caja de preinstalación y la caja de fuego. Este sistema permite que el instalador basado principalmente en la caja de pre instalación, conecte el tubo de escape, la conexión de los conductos de distribución de aire caliente, capa de acabado completo y sólo después de todo listo introducirá la caja de fuego. Para facilidad de colocación, este tiene una estructura regulable en altura, evitando así la construcción masiva de mampostería.

The burning fireplaces of Olimatik well as offering a great saving, environmentally friendly because use wood combustion to produce warm air. This, besides being cheap is also easy to supply locally. The installation costs of this type of system are greatly reduced allowing a quick return on investment. The burning fireplaces gamma Vision Air, enable the installation in two parts: the pre installation box and the firing box. This system allows the installer based primarily on pre installation box, connect the exhaust tube, the connection of hot air distribution ducts, full finish coat (fireplace) and only after everything ready will introduce the firing box. For ease of placement, this has a structure adjustable in height, thus avoiding the massive construction of masonry.



RECUPERADOR DE CALOR

INSERTABLE | WOOD FIREPLACE

ECO

AR | AIRE | AIR

LENHA

LEÑA | FIREWOOD



Esta gama de recuperadores são a solução ideal para o conforto da sua casa. A sua forma panorâmica e a sua estrutura metálica praticamente invisível permite usufruir da vista da chama. São verdadeiras máquinas de aquecer, muito compactas, não deixando para segundo plano o mais importante, potência e rendimento. Estes equipamentos são fabricados com os melhores aços existentes no mercado e reforçados com engenhosas soluções técnicas.

Esta gama de recuperadores es una solución ideal para el confort de su casa. A su forma panorámica y su estructura metálica prácticamente invisible le permite disfrutar de la vista de la chama. Son verdaderas máquinas de calefacción, muy compactas, no dejando para segundo plano lo más importante, potencia y rendimiento. Estos dispositivos se fabrican con los mejores aceros existentes en el mercado y reforzadas con soluciones técnicas ingeniosas.

This range of stoves are the ideal solution for the comfort of your house. Its panoramic form and its invisible metal frame lets you enjoy the view of the flame. They are true heating machines, very compact, not leaving power and performance. These equipments are manufactured with the best steel existing in the market and reinforced with ingenious technical solutions.

■ ALTA EFICIÊNCIA

ALTA EFICIENCIA | HIGH EFFICIENCY

Eficiência de 74%.

Eficiencia de 74%.

Efficiency of 74%.

■ INTERIOR CERÂMICO

INTERIOR CERÂMICO | CERAMIC INSIDE

Laterais em vermiculite.

Fundo em placa refratária 1200°.

Laterales en vermiculita.

Fondo en placa refractaria 1200°.

Vermiculite sides.

Refractory plate floor 1200°.

■ SISTEMA VIDRO LIMPO/VITROCERÂMICO

SISTEMA DE CRISTAL LIMPIO | GLASS CLEANING SYSTEM

Vidro de alta resistência à temperatura.

Projeção de uma cortina de ar ao longo do vidro.

Cristal resistente a altas temperaturas.

Proyección de una cortina de aire a lo largo del cristal.

Glass high temperature resistance.

Projection an air curtain along the glass.

■ AR PRIMÁRIO COM REGULAÇÃO

AIRE PRIMARIO CON REGULACIÓN | PRIMARY AIR WITH REGULATION

Possibilita o ajuste da intensidade de queima.

Permite el ajuste de la intensidad de la quema.

Allows the adjustment of the burning intensity.

■ COM VENTILAÇÃO DE AR QUENTE

CON VENTILACIÓN DE AIRE CALIENTE | WITH HOT AIR VENTILATION

Ventilador centrífugo de baixo ruído.

Ventilador centrífugo de bajo nivel de ruido.

Low noise centrifugal fan.

■ FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO DO VENTILADOR

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO DEL VENTILADOR
AUTOMATIC FAN OPERATION

■ ENTRADA DE AR JUNTO AO VIDRO COM REGULAÇÃO

ENTRADA DE AIRE SOBRE EL CRISTAL CON REGULACIÓN
AIR INTAKE NEXT TO THE GLASS WITH REGULATION

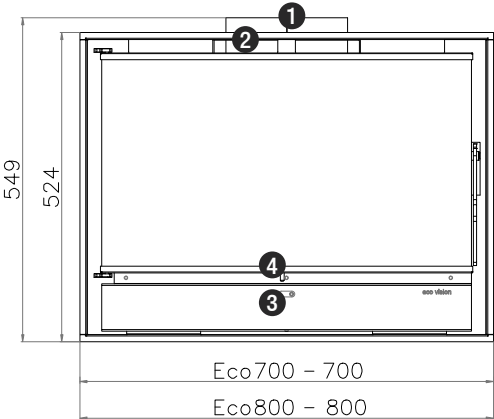
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | TECHNICAL FEATURES

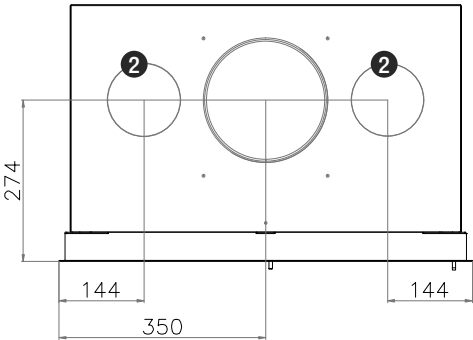
	ECO 700	ECO 800		ECO 700	ECO 800
POTÊNCIA CALORÍFICA (KW) POTENCIA DEL CALOR (KW) HEAT POWER (KW)	9 aprox.	11 aprox.	TAMANHO MÉDIO DOS TRONCOS (cm) TAMAÑO MEDIO DE LOS TRONCOS (cm) AVERAGE SIZE OF TRUNKS (cm)	50	60
DIÂMETRO DA SAÍDA DE FUMOS (mm) DIÁMETRO DE SALIDA DE HUMOS (mm) DIAMETER OF SMOKE OUTPUT (mm)	200	200	RENDIMENTO (%) RENDIMIENTO (%) EFFICIENCY (%)	74 aprox.	74 aprox.

MEDIDAS E COMPONENTES TÉCNICOS

MEDIDAS Y COMPONENTES TÉCNICOS | MEASURES AND TECHNICAL COMPONENTS



- 1 SAÍDA DE FUMOS - Ø 200 mm
SALIDA DE HUMOS - Ø 200 mm
VAPOR OUTPUT - Ø 200 mm
- 2 SAÍDA DE AR QUENTE
SALIDA DE AIRE CALIENTE
HOT AIR OUTPUT
- 3 REGULADOR DE AR PRIMÁRIO
REGULACIÓN DEL AIRE PRIMARIO
PRIMARY AIR REGULATION
- 4 REGULADOR DE ENTRADA DE AR PARA O VIDRO
REGULADOR DE ENTRADA AL CRISTAL
AIR INTAKE REGULATOR FOR GLASS



POTENTE E COMPACTO

POTENTE Y COMPACTO | POWERFUL AND COMPACT

Graças ao seu formato interior, estudado para obter a maior permuta possível, é a solução perfeita para quem quer uma lareira na sua casa com um elevado rendimento e simultaneamente uma boa poupança de lenha.

Gracias a su forma interior, estudiado para conseguir la mayor intercambio posible, es la solución perfecta para cualquier persona que quiera tener una chimenea en su casa con un alto rendimiento y al mismo tiempo una buena ahorran leña.

Due its inner shape, studied to get the highest possible exchange, it is the perfect solution for anyone who wants a fireplace in their home with a high efficiency and at the same time a good saving of firewood.

SISTEMA EXCLUSIVO DE ADMISSÃO DE AR PRIMÁRIO À COMBUSTÃO

SISTEMA ÚNICO DE AIRE PRIMARIO PARA LA ADMISIÓN DE COMBUSTIÓN

EXCLUSIVE SYSTEM FOR THE ADMISSION OF PRIMARY AIR TO COMBUSTION

O ar primário é fornecido de uma forma exclusiva, entra de igual modo em toda a superfície da câmara de combustão e não ao centro como nos vulgares recuperadores existentes no mercado.

El aire primario se proporciona de manera exclusiva, entra igualmente en toda la superficie de la cámara de combustión, no en el centro como en ordinario dispositivos existentes en el mercado.

The primary air is supplied in an exclusive way, it also enters the whole surface of the combustion chamber and not to the center as in the vulgar devices on the market.

